

**Programa de limpieza de tóxicos****Reportes Ambientales sobre el Área de las Tierras Bajas en la Fundidora Everett están Disponibles para Revisión y Comentario**

El Departamento de Ecología (Ecología) completó recientemente una Investigación Correctiva Complementaria y un Estudio de Factibilidad para el Área de las Tierras Bajas del Sitio de Limpieza de la Fundidora Everett (Área de las Tierras Bajas). Dos reportes que resumen este trabajo están ahora disponibles para revisión y comentario públicos. El Área de las Tierras Bajas es principalmente una parte industrial del Sitio de Limpieza de la Fundidora Everett. Está ubicada a lo largo del Río Snohomish al este de East Marine View Drive (ver la página dos).

El muestreo exhaustivo ha demostrado áreas de contaminación con arsénico, plomo y mercurio en el suelo, agua subterránea, sedimento, agua superficial, agua pluvial y agua que se filtra al río (filtraciones). El nivel de contaminación esta por arriba de los niveles estatales de limpieza y requerirá limpieza.

Este boletín informativo incluye información acerca del período de comentario sobre los reportes del Área de las Tierras Bajas y una actualización para todo el Sitio de Limpieza de la Fundidora Everett.

**Se le invita a:**

- **Revisar** los Reportes de la Investigación Correctiva Complementaria y del Estudio de Factibilidad. **Vea la columna a la derecha para obtener más información acerca de cómo obtener acceso a los documentos.**
- **Enviar** sus comentarios a Ecología para ser considerados. Se aceptan comentarios del 5 de octubre al 3 de noviembre.
- **Participar** en la audiencia pública para hacer preguntas, entregar comentarios por escrito, y obtener una actualización sobre todo el Sitio de Limpieza de la Fundidora Everett. La audiencia es:

**15 de octubre de 2015, 6:30 - 8:30 p.m.**  
**Hawthorne Elementary School Cafeteria**  
**1110 Poplar St, Everett, WA 98201**

**Se Aceptan Comentarios del Público**

**Del 5 de octubre al 3 de noviembre**

**Enviar sus Comentarios y Preguntas Técnicas a:**

Sandra Matthews  
Lowlands Site Manager  
Northwest Regional Office  
Teléfono: (425) 649-7206  
Email: Sandra.Matthews@ecy.wa.gov

Meg Bommarito  
Project Manager  
Northwest Regional Office  
Teléfono: (425) 649-7256 o  
(425) 412-0372 (celular)  
Email: Meg.Bommarito@ecy.wa.gov

**Lugares para Revisar los Documentos:**

**Everett Public Library**  
2702 Hoyt Ave.  
Everett, WA 98201  
Teléfono: (425) 257-8010

**Washington Department of Ecology  
Northwest Regional Office**  
3190 160th Ave SE  
Bellevue, WA 98008  
Llame para hacer una cita:  
(425) 649-7190

**Sitio de Internet de Ecología**  
[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites\\_brochure/asarco/2011/Lowlands/Lowlands.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites_brochure/asarco/2011/Lowlands/Lowlands.html)

**Marieke Rack**  
Public Involvement Coordinator  
Northwest Regional Office  
Teléfono: (425) 649-7052  
Email: Marieke.Rack@ecy.wa.gov

**Sitio de Instalación #2744**  
**Sitio de Limpieza #4298**

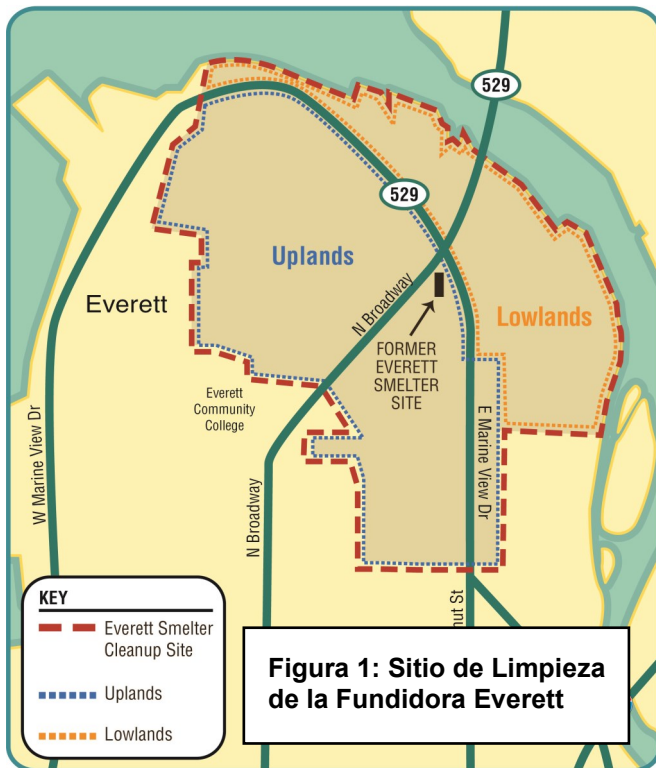


Figura 1: Sitio de Limpieza de la Fundidora Everett

### Antecedentes del Área de las Tierras Bajas

- En 1995, Ecología completó una Investigación Correctiva para todo el Sitio de la Fundidora Everett (Figura 1). Una gran cantidad de datos fue reunida acerca de la contaminación en el sitio pero se necesitaba más información acerca del Área de las Tierras Bajas.
- En el 2014, Ecología completó muestreo adicional en el Área de las Tierras Bajas para determinar en mejor forma la extensión de la contaminación. Plomo, arsénico y mercurio en niveles por arriba de los niveles estatales de limpieza, procedentes de la escoria, de los desechos y deposición atmosférica, se encontraron en el suelo, en el agua subterránea, en el agua superficial, en los sedimentos, en el agua que se filtra y en el agua pluvial (ver la página 3). Esta información se resume en el **Reporte de la Investigación Correctiva Complementaria** que está ahora disponible para comentario.
- Usando esta información, Ecología preparó un **Estudio de Factibilidad** para identificar áreas para limpiar, comparar posibles alternativas de limpieza y proponer acciones para tratar la contaminación en el Área de las Tierras Bajas. Este reporte también está ahora disponible para comentario.

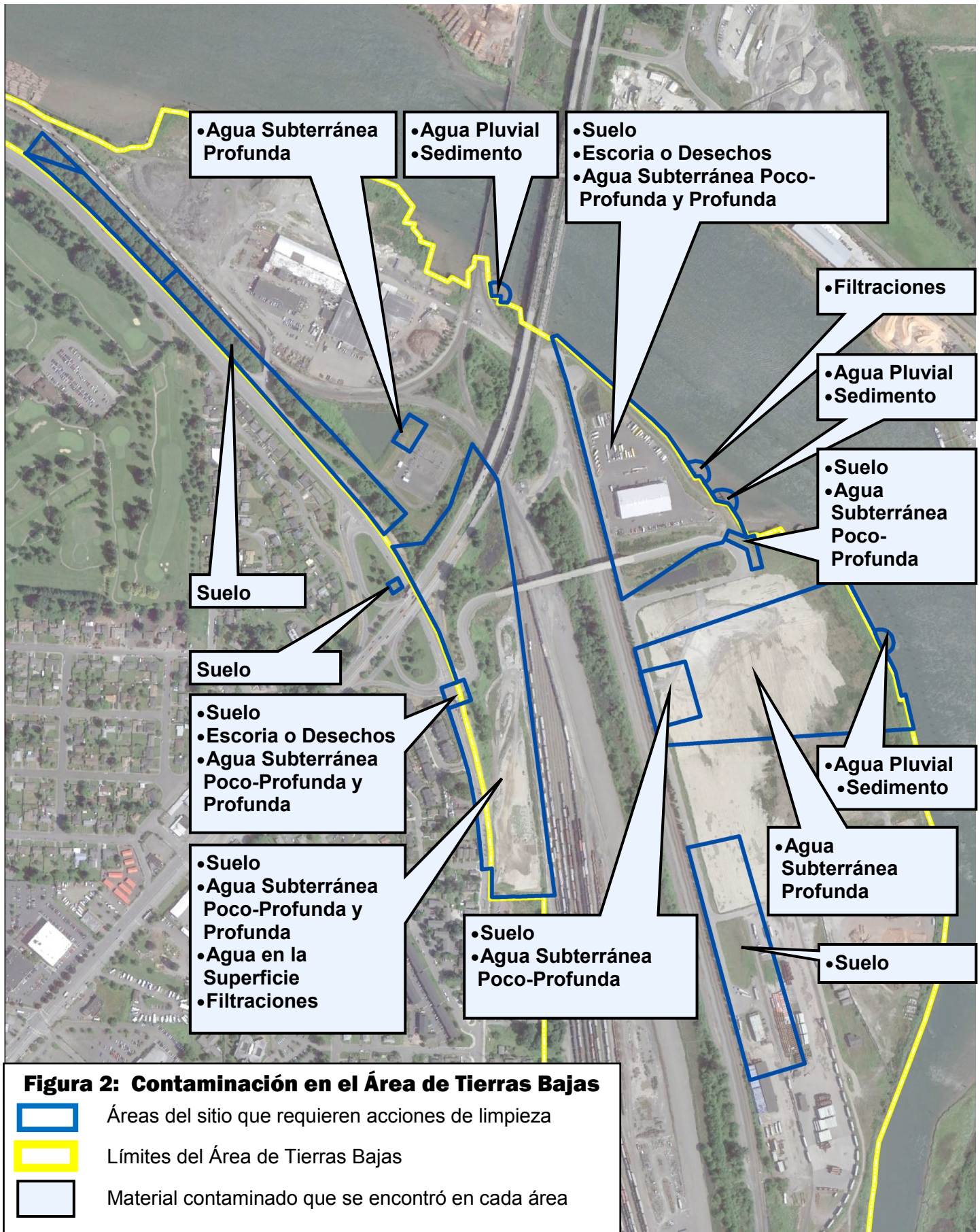
### Información Adicional Acerca de los Reportes Disponibles para Comentario

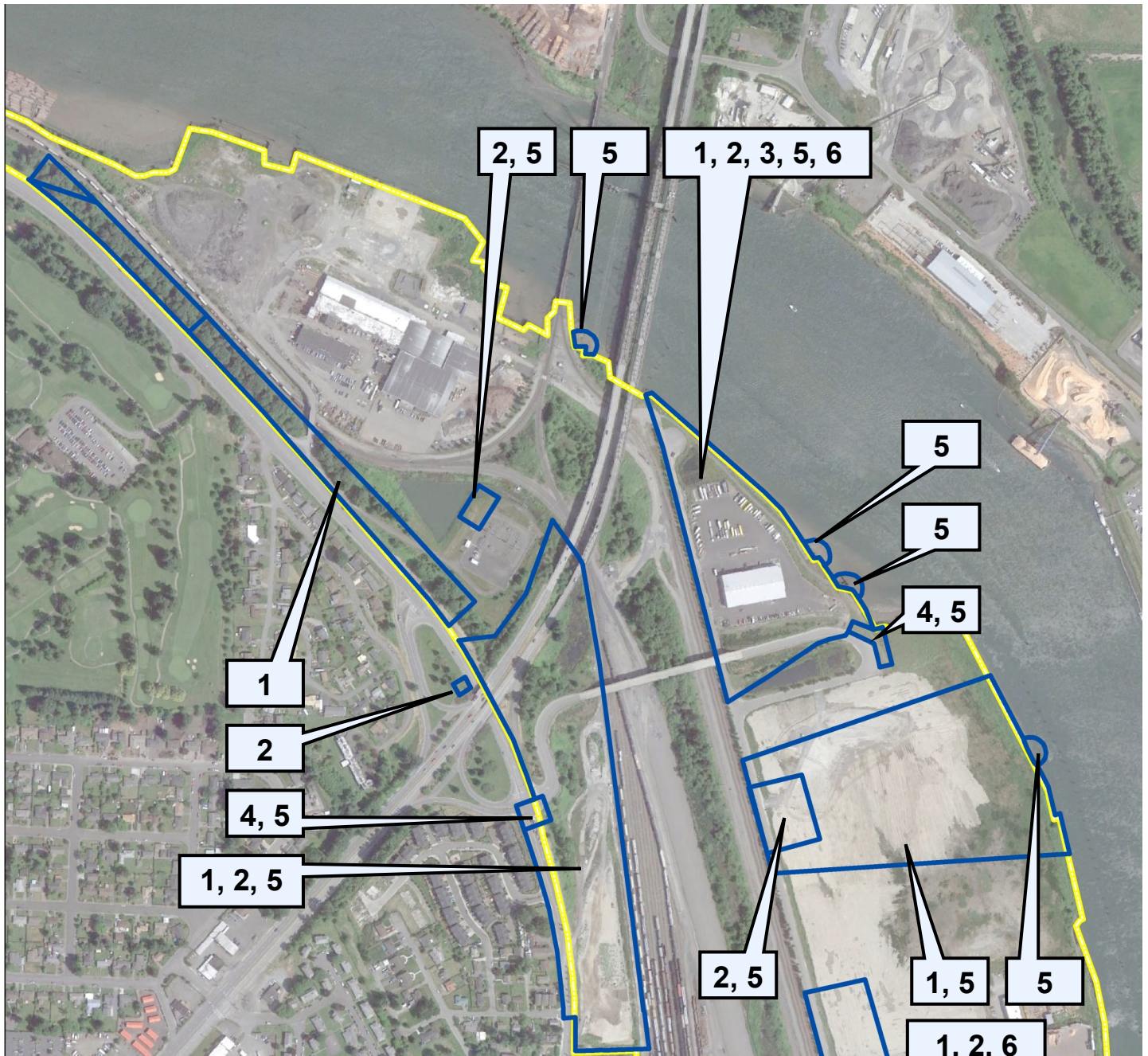
#### Reporte de la Investigación Correctiva Complementaria

- Describe la naturaleza y extensión de la contaminación. Ver la Figura 2.
- Identifica todas las áreas del Área de las Tierras Bajas afectadas por la contaminación de la Fundidora Everett.
- Identifica al arsénico, plomo y mercurio como los principales contaminantes. Más información acerca de los principales contaminantes está disponible en: <http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/index.asp>
- Resume que contaminante fue encontrado por arriba de los niveles estatales de limpieza y en que material:
  - **Arsénico** en el suelo y en el agua subterránea poco-profunda y profunda a lo largo del sitio.
  - **Plomo** en el suelo y en el agua subterránea poco-profunda y profunda en algunas áreas del sitio.
  - **Mercurio** en el agua de la superficie, agua subterránea poco-profunda, y sedimento aguas debajo de las desembocaduras a lo largo de la orilla del río en un número limitado de áreas del sitio.

#### Reporte del Estudio de Factibilidad

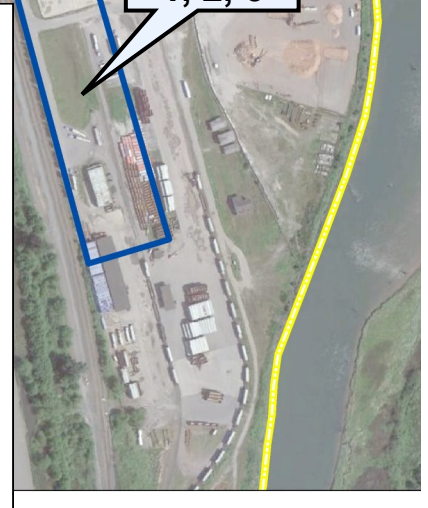
- Evalúa posibles alternativas y tecnologías de limpieza para cada una de las áreas contaminadas en el Área de las Tierras Bajas.
- Describe como las diferentes alternativas para cada área protegen la salud humana y el medio ambiente.
- Propone acciones preferidas de limpieza para tratar cada área contaminada. Algunas de estas alternativas incluyen (ver la Figura 3):
  - Poner una cubierta sobre el suelo contaminado.
  - Instalar pozos para tratamiento del agua subterránea.
  - Remover suelo y sedimento.
  - Reparar tuberías y drenajes que transportan contaminantes.
  - Monitorear cambios en los niveles de contaminación después de eliminar las fuentes.
  - Establecer controles institucionales, como cercas y letreros, que mantendrán a las personas alejadas de la contaminación.





**Figura 3: Opción de Limpieza Preferida para el Área de Tierras Bajas**

- 1 Controles Institucionales:** Incluye cercado y letreros para mantener a las personas alejadas de las áreas contaminadas.
- 2 Cubierta:** Colocar pavimento, plástico y/o suelo limpio sobre el suelo contaminado.
- 3 Tratamiento In-Situ:** Usar sustancias químicas u otros materiales para tratar o estabilizar la contaminación en el lugar.
- 4 Remoción:** Remover agua, suelo o sedimento contaminado del área.
- 5 Recuperación Natural:** Monitorear cambios en los niveles de contaminación después que se remueve la fuente.
- 6 Reparaciones:** Reparar tuberías y drenajes que pueden estar transportando contaminantes.



### ¿Qué Pasa Después?

- Después del periodo de comentario público, Ecología revisará y considerará todos los comentarios que se hayan recibido. Se podrían hacer cambios a los documentos.
- Los reportes de la Investigación Correctiva Complementaria y del Estudio de Factibilidad serán finalizados.
- Ecología preparará un borrador de un Plan de Acción de Limpieza el cual resumirá las decisiones sobre la limpieza. Habrá un periodo de comentario público para este documento.
- El Plan de Acción de Limpieza será finalizado y las acciones de limpieza comenzarán cuando haya financiamiento disponible.

### Antecedentes del Sitio de Limpieza

La Fundidora Everett, estuvo en operación entre 1894 y 1912, procesó plomo, oro, plata y arsénico. En 1912, la fundidora fue demolida.

Ecología descubrió contaminación en el suelo en 1990. Se encontró contaminación en el sitio de la antigua fundidora y en un área aledaña. El sitio fue dividido en dos partes. El Área de las Tierras Altas (en el lado oeste del sitio) tiene suelo contaminado por las actividades de la fundidora. Se ha llevado a cabo la limpieza durante varios años. El Área de las Tierras Bajas (en el lado este del sitio) es principalmente industrial. Hasta recientemente, no se sabía que tan extensa era la contaminación.

Para más información sobre la limpieza y sobre cómo mantenerse usted y su familia a salvo de la contaminación, visite nuestro sitio de internet:

[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites\\_brochure/asarco/es\\_main.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites_brochure/asarco/es_main.html)

### Actualización sobre El Área de las Tierras Altas

Desde que se descubrió la contaminación causada por la Fundidora Everett, Ecología ha removido suelo contaminado con arsénico de más de 280 propiedades. Fondos obtenidos en 2009 de la resolución de la bancarrota, han financiado limpiezas en 120 propiedades a la fecha. El enfoque en las Tierras Altas ha sido el de remover suelo contaminado de propiedades residenciales. Este año, Ecología:

- Tomó muestras en 60 propiedades residenciales.
- Planeó y comenzó la limpieza en el Parque American Legion Memorial.
- Inició la planificación de la limpieza para el Parque Wiggums Hollow y para el Viola Oursler Overlook. Estas limpiezas están tentativamente programadas para el 2016.
- Terminó la limpieza de 19 propiedades al norte de Broadway.
- Se preparó para la limpieza de 22 propiedades este otoño.



Los fondos restantes de la resolución de la bancarrota financiarán los esfuerzos de limpieza y muestreo adicional en las propiedades en el 2015. Ecología necesitará fondos adicionales para la limpieza de residencias después de 2015.



**¿Tiene alguna pregunta acerca del estado actual de la limpieza en su propiedad?**

Para más información, comuníquese a la línea directa: (425) 446-1024





DEPARTMENT OF  
**ECOLOGY**

State of Washington

3190 160th Avenue SE  
Bellevue, WA 98008

**Sitio de Limpieza  
Fundidora Everett  
Condado de  
Snohomish, WA**

**Reportes Ambientales  
sobre el Área de las  
Tierras Bajas en la  
Fundidora Everett  
están Disponibles para  
Revisión y Comentario**

**Periodo de Comentario  
Público:**

**Del 5 de octubre al 3 de  
noviembre**

**Audiencia Pública:**

**15 de octubre**

**6:30-8:30 p.m.**

**Hawthorne Elementary  
School**

Ecology đã hoàn tất các cuộc nghiên cứu về sự ô nhiễm trong vùng đất thấp tại Địa điểm Dọn sạch thuộc Hãnh luyện kim Everett. Ecology mời quý vị đóng góp ý kiến cho hai tài liệu và đến tham dự buổi họp công cộng. Quý vị muốn có thêm tin tức tiếng Việt xin vui lòng liên lạc ông Lê Teddy tại số (360) 407-6948.

Министерство охраны окружающей среды завершило исследование по заражению почв низины в районе работ по очистке территории бывшего металлургического предприятия в Эверетте. Министерство просит вас высказать ваше мнение по поводу двух документов, и приглашает вас на общественное собрание. Чтобы получить информацию на русском/арабском языке, позвоните Marieke Rack по телефону 425-649-7052 и назовите язык. Она поставит звонок на ожидание (пожалуйста, будьте терпеливы) и вызовет на телефонную линию переводчика.

اكمل علم البيئة دراسات مؤخرًا بشأن التلوث في منطقة الأراضي المنخفضة في موقع تنظيف مصهر افريت. علم البيئة يطلب تعليقاتكم على وثيقتين ويدعوكم للاجتماع العام. للحصول على معلومات العربية يرجى الاتصال بماريكا راك على الرقم 425-649-7052 وأبلغها بلغتك المفضلة. سوف تطلب منك الانتظار (يرجى أن تكون صبوراً) وتأتي لك بمترجم على الخط.

The Department of Ecology recently completed a study on soil contamination in the Lowlands area of the Everett Smelter Cleanup Site. Ecology is requesting that you provide comments on recently released documents. There will also be a public meeting on October 15. For more information, please call the Everett Smelter Cleanup hotline at (425)-446-1024.

Para solicitar acomodación ADA incluyendo materiales en un formato para personas con discapacidad visual, llame al Programa de Limpieza de Tóxicos al (425) 649-7000. Personas con discapacidad auditiva pueden llamar al Servicio de Retransmisión de Washington al 711. Personas con discapacidad del habla, llamen al 877-833-6341.

